

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/102/EY,  
annettu 17 päivänä marraskuuta 2003,**

**jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta ennen törmäystä ja törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(2)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Tieliikenneonnettomuuksien uhrien lukumäärän vähentämiseksi yhteisössä on tarpeen ottaa käyttöön toimenpiteitä jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelun parantamiseksi ennen törmäystä ja törmäystilanteessa moottoriajoneuvon etuosien kanssa.
- (2) Liikenneturvallisuutta koskevan toimintaohjelman puitteissa on tarpeen kiireesti toteuttaa jalankulkijoita, polku- ja moottoripyöräilijöitä sekä muita loukkaantumiselle alttiita tienkäyttäjää koskevien passiivisten ja aktiivisten turvallisuutta parantavien toimenpiteiden kokonaisuus (onnettomuuksien välttäminen ja välillisten vaikutusten lieventäminen liikennettä rauhoittamalla ja sen perusrakenteita parantamalla).
- (3) Sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla on taattava tavaroiden, henkilöiden, palveluiden ja pääoman vapaa liikkuvuus, ja tämän vuoksi on olemassa yhteisön tyyppihyväksyntäjärjestelmä moottoriajoneuvoille. Tekniset vaatimukset moottoriajoneuvojen tyyppihyväksynnälle jalankulkijoiden suojelun suhteen olisi yhdenmukaistettava, jotta eri jäsenvaltioissa ei otettaisiin käyttöön erilaisia vaatimuksia ja jotta sisämarkkinoiden moitteeton toiminta varmistettaisiin.
- (4) Jalankulkijoiden suojeluun liittyvät tavoitteet voidaan saavuttaa yhdistämällä aktiivisia ja passiivisia turvallisuustoimenpiteitä. Euroopan ajoneuvojen turvallisuuden parantamista käsittelevän komitean (European Enhanced Vehicle-Safety Committee, jäljempänä EEVC) kesäkuussa 1999 antamat suositukset ovat laajalti hyväksytyjä tällä alueella. Kyseisissä suosituksissa ehdotetaan eräiden moottoriajoneuvoluokkien eturakenteiden toimintaan liittyviä vaatimuksia, joiden tarkoituksena on vähentää niiden vaarallisuutta. Tässä direktiivissä esitetään testejä ja raja-arvoja, jotka perustuvat EEVC:n suosituksiin.
- (5) Komission olisi selvitettävä tämän direktiivin soveltamisalan laajentamisen toteuttamiskelpoisuus sellaisiin ajoneuvoihin, joiden enimmäismassa on enintään 3,5 tonnia, ja tiedotettava selvityksensä tuloksista Euroopan parlamentille ja neuvostolle.
- (6) Tätä direktiiviä olisi pidettävä osana laajempaa tienkäyttäjää, ajoneuvoja ja perusrakenteita koskevien toimenpiteiden kokonaisuutta, jonka toteuttamiseen yhteisö, autoteollisuus ja jäsenvaltioiden asianomaiset viranomaiset ryhtyvät parhaita käytäntöjä koskevan tiedonvaihdon perusteella parantaakseen jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien turvallisuutta ennen törmäystä (aktiivisesti), törmäystilanteessa (passiivisesti) sekä sen jälkeen.
- (7) Koska tekniikka kehittyi nopeasti tällä alueella, autoteollisuus saattaa ehdottaa tämän direktiivin vaatimukset todellisilta vaikutuksiltaan vähintään yhtä hyvin täyttäviä vaihtoehtoisia toimenpiteitä, jotka voivat olla joko passiivisia toimenpiteitä tai aktiivisten ja passiivisten toimenpiteiden yhdistelmiä, ja niitä on arvioitava riippumattomien asiantuntijoiden tekemän soveltuvuustutkimuksen jälkeen 1 päivään heinäkuuta 2004 mennessä. Todellisilta vaikutuksiltaan vähintään yhtä tehokkaiden vaihtoehtoisten toimenpiteiden käyttöönotto edellyttäisi tämän direktiivin mukauttamista tai muuttamista.
- (8) Jalankulkijoiden suojeluun liittyvän jatkuvan tutkimustyön ja teknisen kehityksen vuoksi on aiheellista soveltaa joustavuutta tällä alalla. Näin ollen tässä direktiivissä pitäisi vahvistaa olennaiset jalankulkijoiden suojelua koskevat säännökset testien muodossa, joiden vaatimusten mukaisia uusien ajoneuvotyyppien ja uusien ajoneuvojen on oltava. Tekniset erittelyt tällaisten testien soveltamiseksi olisi annettava komission päätöksellä.
- (9) Aktiivisten turvallisuusjärjestelmien nopea tekninen kehittyminen merkitsee sitä, että törmäyksen vaimennus- ja ehkäisyjärjestelmät voisivat tuottaa merkittävää turvallisuusetua, esimerkiksi alentamalla törmäysnopeutta ja muuttamalla törmäyskulmaa; tällä direktiivillä pitäisi edistää tällaisten teknologian muotojen kehittämistä.
- (10) Euroopan, Japanin ja Korean moottoriajoneuvonvalmistajia edustavat järjestöt ovat sitoutuneet aloittamaan raja-arvoja ja testejä koskevien EEVC:n suositusten tai sovitujen, vaikutuksiltaan vähintään vastaavien vaihtoehtoisten toimenpiteiden soveltamisen vuodesta 2010 alkaen sekä ensimmäisen raja-arvojen ja testien sarjan soveltamisen vuodesta 2005 alkaen uusiin ajoneuvotyyppeihin. Ensimmäisen testien sarjan on määrä koskea 80:tä prosenttia kaikista uusista ajoneuvoista 1 päivästä heinäkuuta 2010 alkaen, 90:tä prosenttia kaikista uusista ajoneuvoista 1 päivästä heinäkuuta 2011 alkaen ja kaikkia uusia ajoneuvoja 31 päivästä joulukuuta 2012 alkaen.

<sup>(1)</sup> EUVL C 234, 30.9.2003, s. 10.

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 3. heinäkuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 4. marraskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

- (11) Tällä direktiivillä olisi myös osaltaan vahvistettava korkeaa suojan tasoa alan lainsäädännön kansainvälisen yhdenmukaistamisen puitteissa, joka alkoi YK:n Euroopan talouskomission vuonna 1998 tekemän sopimuksen pohjalta, joka koskee pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin ja/tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamista.
- (12) Tämä direktiivi on yksi erillisdirektiiveistä, joita on noudatettava moottoriajoneuvojen ja niiden perävaijien tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetussa neuvoston direktiivissä 70/156/ETY (<sup>1</sup>) säädetyt EY-tyyppihyväksyntämenettelyn vaatimusten noudattamiseksi.
- (13) Direktiiviä 70/156/ETY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan ajoneuvojen etupintoihin. Tässä direktiivissä 'ajoneuvolla' tarkoitetaan direktiivin 70/156/ETY 2 artiklan ja liitteen II mukaisia M<sub>1</sub>-luokan moottoriajoneuvoja, joiden enimmäismassa on enintään 2,5 tonnia, ja M<sub>1</sub>-luokan ajoneuvoihin perustuvia N<sub>1</sub>-luokan ajoneuvoja, joiden enimmäismassa on enintään 2,5 tonnia.

2. Tämän direktiivin tarkoituksena on vähentää jalankulkijoille ja muille loukkaantumiselle alttiille tienkäyttäjille aiheuttamia vammoja 1 kohdassa määritellyn ajoneuvon etupinnan törmätessä heihin.

#### 2 artikla

1. Alkaen 1 päivästä tammikuuta 2004 jäsenvaltiot eivät saa jalankulkijoiden suojeluun vedoten

- kieltäytyä myöntämästä ajoneuvotyyppille EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää, tai
- kieltää ajoneuvojen rekisteröintiä, myyntiä tai käyttöönottoa,

jos ajoneuvot ovat liitteen I kohdassa 3.1 tai 3.2 esitettyjen teknisten määräysten mukaisia.

2. Alkaen 1 päivästä lokakuuta 2005 jäsenvaltiot eivät enää myönnä

- EY-tyyppihyväksyntää tai
- kansallista tyyppihyväksyntää

muuten kuin direktiivin 70/156/ETY 8 artiklan 2 kohdan säännösten nojalla millekään ajoneuvotyyppille jalankulkijoiden suojeluun liittyvillä perusteilla, jos liitteen I kohdassa 3.1 tai 3.2 esitettyjä teknisiä määräyksiä ei ole noudatettu.

(<sup>1</sup>) EYVL L 42, 23.2.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 807/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36).

3. Tämän artiklan 2 kohtaa ei sovelleta ajoneuvoihin, jotka eivät eroa A-pylväiden etupuolella korirakenteen ja muotoilun olennaisten piirteiden osalta ajoneuvotyypeistä, joille on myönnetty EY-tyyppihyväksyntä tai kansallinen tyyppihyväksyntä ennen 1 päivää lokakuuta 2005 ja joita ei ole jo hyväksytty tämän direktiivin mukaisesti.

4. Alkaen 1 päivästä syyskuuta 2010 jäsenvaltiot eivät enää myönnä

- EY-tyyppihyväksyntää tai
- kansallista tyyppihyväksyntää

muuten kuin direktiivin 70/156/ETY 8 artiklan 2 kohdan säännösten nojalla millekään ajoneuvotyyppille jalankulkijoiden suojeluun liittyvillä perusteilla, jos tämän direktiivin liitteen I kohdassa 3.2 esitettyjä teknisiä määräyksiä ei ole noudatettu.

5. Alkaen 31 päivästä joulukuuta 2012 jäsenvaltiot

- eivät enää pidä direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisia uusien ajoneuvojen vaatimustenmukaisuustodistuksia pätevinä kyseisen direktiivin 7 artiklan 1 kohtaa sovellettaessa, ja
- kieltävät rekisteröimästä, myymästä tai ottamasta käyttöön sellaisia uusia ajoneuvoja, joilla ei ole vaatimustenmukaisuustodistusta direktiivin 70/156/ETY mukaisesti,

jalankulkijoiden suojeluun liittyvillä perusteilla, jos liitteen I kohdassa 3.1 tai 3.2 esitettyjä teknisiä määräyksiä ei ole noudatettu.

6. Alkaen 1 päivästä syyskuuta 2015 jäsenvaltiot

- eivät enää pidä direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisia uusien ajoneuvojen vaatimustenmukaisuustodistuksia pätevinä kyseisen direktiivin 7 artiklan 1 kohtaa sovellettaessa, ja
- kieltävät rekisteröimästä, myymästä tai ottamasta käyttöön sellaisia uusia ajoneuvoja, joilla ei ole vaatimustenmukaisuustodistusta direktiivin 70/156/ETY mukaisesti,

jalankulkijoiden suojeluun liittyvillä perusteilla, jos liitteen I kohdassa 3.2 esitettyjä teknisiä määräyksiä ei ole noudatettu.

#### 3 artikla

Jollei 2 artiklan säännöksistä muuta johdu, jäsenvaltioiden on varmistettava, että liitteen I kohdassa 3.1 tai 3.2 säädetyt testit suoritetaan teknisten erittelyjen mukaisesti, joista komissio antaa tarkemmat määräykset päätöksellään.

#### 4 artikla

Kunkin jäsenvaltion hyväksyntäviranomaiset lähettävät kuukausittain komissiolle kopion tyyppihyväksyntätodistuksesta, jonka malli on annettu liitteen II lisäyksessä 2, kunkin sellaisen ajoneuvon osalta, jonka ne ovat hyväksyneet tämän direktiivin mukaisesti kyseisenä kuukautena.

## 5 artikla

1. Komissio seuraa hyväksyntäviranomaisten ja asianomaisten osapuolten toimittamien asiaankuuluvien tietojen sekä riippumattomien tutkimusten perusteella teollisuudenalan edistymistä jalankulkijoiden suojelun alalla, ja se teettää 1 päivään heinäkuuta 2004 mennessä riippumattoman soveltuvuusarvioinnin liitteen I kohdan 3.2 määräyksistä ja erityisesti vaihtoehtoisista toimenpiteistä, jotka ovat joko passiivisia toimenpiteitä tai aktiivisten ja passiivisten toimenpiteiden yhdistelmä ja joiden todellinen vaikutus on vähintään yhtä tehokas. Soveltuvuusarviointi perustuu muun muassa käytännön kokeisiin ja riippumattomiin tieteellisiin tutkimuksiin.
2. Mikäli 1 kohdassa tarkoitetun soveltuvuusarvioinnin perusteella pidetään tarpeellisenä mukauttaa liitteen I kohdan 3.2 määräyksiä sisällyttämällä niihin passiivisten ja aktiivisten toimenpiteiden yhdistelmä, joka tarjoaa vähintään samantasoisien suojan kuin senhetkiset liitteen I kohdan 3.2 määräykset, komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksen tämän direktiivin muuttamiseksi vastaavasti.
3. Tähän direktiiviin tehtävien mukautusten rajoituksessa sellaisten vaihtoehtoisten passiivisten toimenpiteiden käyttöön ottamiseen, jotka tarjoavat vähintään samantasoisien suojan kuin senhetkiset liitteen I kohdan 3.2 määräykset, voi tekniikan kehitykseen mukauttamista käsittelevä komitea toteuttaa kyseisen mukauttamisen direktiivin 70/156/ETY 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.
4. Komissio tiedottaa neuvostolle ja Euroopan parlamentille 1 kohdassa tarkoitetun seurannan tuloksista viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 2006 ja sen jälkeen joka toinen vuosi.

## 6 artikla

Muutetaan direktiivi 70/156/ETY seuraavasti:

- 1) Lisätään seuraavat kohdat liitteeseen I:

”9.23 Jalankulkijoiden suojele

- 9.23.1 Ajoneuvon yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen rakenteen, mittojen, asiaankuuluvien vertailulinjojen sekä ajoneuvon etuosan materiaalien osalta (sisältä ja ulkoa) on toimitettava. Tähän kuvaukseen olisi sisällytettävä yksityiskohtaiset tiedot mahdollisesti asennetuista aktiivisista turvajärjestelmistä.”

- 2) Lisätään seuraavat kohdat liitteen III jaksoon A:

”9.23 Jalankulkijoiden suojele

- 9.23.1 Ajoneuvon yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen rakenteen, mittojen, asiaankuuluvien vertailulinjojen sekä ajoneuvon etuosan materiaalien osalta (sisältä ja ulkoa) on toimitettava. Tähän kuvaukseen olisi sisällytettävä yksityiskohtaiset tiedot mahdollisesti asennetuista aktiivisista turvajärjestelmistä.”

- 3) Lisätään seuraava kohta 58 ja seuraavat alaviitteet liitteen IV osaan I:

Kohde	Direktiivin numero	EY:n/EU:n virallisen lehden viite	Sovellettavuus											
			M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>		
”58 Jalankulkijoiden suojele	2003/102/EY	L 321, 6.12.2003, s. 15.	X <sup>(6)</sup>				X <sup>(6)</sup> (?)							

(<sup>6</sup>) Enimmäismassa enintään 2,5 tonnia.

(<sup>7</sup>) Perustuvat M<sub>1</sub>-luokan ajoneuvoihin.”

## 4) Muutetaan liite XI seuraavasti:

— lisätään seuraava kohta 58 lisäykseen 1:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	M <sub>1</sub> ≤ 2 500 (!) kg	M <sub>1</sub> > 2 500 (!) kg	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>
"58	Jalankulkijoiden suojele	2003/102/EY	X"			

— lisätään seuraava kohta 58 lisäykseen 2:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
"58	Jalankulkijoiden suojele	2003/102/EY"										

— lisätään seuraava kohta 58 lisäykseen 3:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
"58	Jalankulkijoiden suojele	2003/102/EY"									

## 7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2003. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säädöksiä 1 päivästä tammikuuta 2004.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiivin tai niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säädökset kirjallisina komissiolle.

## 8 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

## 9 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 17 päivänä marraskuuta 2003.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puhemies*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. ALEMANN

## LIIITE I

## TEKNISET MÄÄRÄYKSET

## 1. SOVELTAMISALA

Direktiiviä sovelletaan ajoneuvojen etupintoihin. Tässä direktiivissä ajoneuvolla tarkoitetaan direktiivin 70/156/ETY 2 artiklan ja liitteen II mukaisia M1-luokan moottoriajoneuvoja, joiden enimmäismassa on enintään 2,5 tonnia, ja M1-luokan ajoneuvoihin perustuvia N1-luokan ajoneuvoja, joiden enimmäismassa on enintään 2,5 tonnia.

## 2. MÄÄRITELMÄT

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- 2.1 'A-pylväällä' etummaista ja ulointa kattoa tukevaa rakennetta, joka ulottuu ajoneuvon alustasta kattoon.
- 2.2 'Puskurilla' ajoneuvon etuosan alemmaa ja ulompaa rakennetta. Puskuri sisältää kaikki rakenteet, joiden tarkoituksena on suojata ajoneuvoa alhaisella nopeudella tapahtuvassa etutörmäyksessä toisen ajoneuvon kanssa, sekä kaikki tähän rakenteeseen kiinnitetyt osat.
- 2.3 'Konepellin etureunalla' ylempää ja ulompaa eturakennetta, joka sisältää konepellin sekä lokasuojat, valonheitimen kehyksen ylä- ja sivuosat sekä muut mahdolliset lisäosat.
- 2.4 'Konepellillä' ulompaa rakennetta, joka sisältää kaikkien ulompien rakenteiden yläpinnan lukuun ottamatta tuulilasia ja A-pylväitä ja niiden takapuolella olevia rakenteita. Tähän rakenteeseen kuuluvat siten konepelti, lokasuojat, rintalevy, pyyhkijän kara ja tuulilasin alakehys, mutta siihen voi kuulua myös muita osia.
- 2.5 'Pään suoriutumisperuste (HPC)' on laskelma törmäyksen aikana koetusta maksimaalisesta kiihtyvyydestä tietyllä aikavälillä.
- 2.6 'Tuulilasilla' ajoneuvon etuikkunaa, joka täyttää kaikki asiaankuuluvat direktiivin 77/649/ETY<sup>(1)</sup> liitteessä I olevat vaatimukset.
- 2.7 'Ajoneuvotyyppillä' sellaisten ajoneuvojen luokkaa, jotka eivät A-pylväiden etupuolella eroa seuraavien olennaisten seikkojen suhteen:
- rakenne
  - pääasialliset mitat
  - ajoneuvon ulkopintojen materiaalit
  - osien järjestely (ulkoinen tai sisäinen),

mikäli näillä voidaan katsoa olevan kielteinen vaikutus tässä direktiivissä määrättyjen iskutestien tuloksiin.

- 2.8 'Enimmäismassalla' direktiivin 70/156/ETY liitteen I kohdan 2.8 mukaista valmistajan ilmoittamaa suurinta teknisesti sallittua massaa kuormitettuna.

## 3. TESTEJÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

- 3.1 Seuraavat testit edellytetään suoritettavaksi; kohdissa 3.1.3 ja 3.1.4 täsmennettyjä raja-arvoja edellytetään kuitenkin ainoastaan seurantatarkoituksia varten.

- 3.1.1 Puskurin jalkatesti: Jompikumpi kohdissa 3.1.1.1 ja 3.1.1.2 kuvatuista jalkatesteistä edellytetään suoritettavaksi:

- 3.1.1.1 Puskurin säärifesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Suurin dynaaminen polven taipumiskulma saa olla enintään 21,0 °, suurin dynaaminen polven leikkaussiirtymä enintään 6,0 mm ja kiihtyvyys mitattuna iskulaitteen sääriosan yläpäästä enintään 200 g.

- 3.1.1.2 Puskurin reisifesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellinen summa ajan suhteen saa olla enintään 7,5 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti saa olla enintään 510 Nm.

<sup>(1)</sup> Moottoriajoneuvojen kuljettajien näkökenttää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 27 päivänä syyskuuta 1977 annettu neuvoston direktiivi 77/649/ETY (EYVL L 267, 19.10.1977, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 90/360/ETY (EYVL L 341, 6.12.1990, s. 20).

- 3.1.2 Konepellin päätesti lapsen / pienen aikuisen päätä edustavalla laitteella: Testi suoritetaan 35 km/h iskunopeudella käyttäen 3,5 kg iskulaitetta. Pään suoriutumisperuste (HPC) saa olla arvoltaan enintään 1 000 2/3:lla konepellin testausalueesta ja enintään 2 000 jäljellä olevalla 1/3:lla konepellin testausalueesta.
- 3.1.3 Konepellin etureunan reisitesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellisen summan ajan suhteen ei pitäisi ylittää viitearvoa 5,0 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti mitataan ja sitä verrataan viitearvoon 300 Nm.
- 3.1.4 Tuulilasin päätesti aikuisen päätä edustavalla laitteella: Testi suoritetaan 35 km/h iskunopeudella käyttäen 4,8 kg iskulaitetta. Pään suoriutumisperuste (HPC) mitataan ja sitä verrataan viitearvoon 1 000.
- 3.2 Seuraavat testit edellytetään suoritettavaksi.
- 3.2.1 Puskurin jalkatesti: Jompikumpi kohdissa 3.2.1.1 ja 3.2.1.2 kuvatuista jalkatesteistä edellytetään suoritettavaksi:
- 3.2.1.1 Puskurin sääritesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Suurin dynaaminen polven taipumiskulma saa olla enintään 15,0 °, suurin dynaaminen polven leikkaussiirtymä enintään 6,0 mm ja kiihtyvyys mitattuna iskulaitteen sääriosan yläpäästä enintään 150 g.
- 3.2.1.2 Puskurin reisitesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellinen summa ajan suhteen saa olla enintään 5,0 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti saa olla enintään 300 Nm.
- 3.2.2 Konepellin päätesti lapsen päätä edustavalla laitteella: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella käyttäen 2,5 kg iskulaitetta. Pään suoriutumisperuste (HPC) saa olla enintään 1 000 konepellin koko testausalueella.
- 3.2.3 Konepellin etureunan reisitesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellinen summa ajan suhteen saa olla enintään 5,0 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti saa olla enintään 300 Nm.
- 3.2.4 Konepellin päätesti aikuisen päätä edustavalla laitteella: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella käyttäen 4,8 kg iskulaitetta. Pään suoriutumisperuste (HPC) saa olla enintään 1 000 konepellin koko testausalueella.
-

## LIITE II

## TYYPPIHYVÄKSYNTÄÄ KOSKEVAT HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

## 1. EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN

- 1.1 Valmistajan on haettava ajoneuvotyyppin EY-tyyppihyväksyntää jalankulkijoiden suojan osalta direktiivin 70/156/ETY 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
- 1.2 Ilmoituslomakkeen malli esitetään lisäyksessä 1.
- 1.3 Tyyppihyväksyntätestauksesta vastaavalle tutkimuslaitokselle on toimitettava hyväksyttävää ajoneuvotyyppiä edustava ajoneuvo.

## 2. EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN MYÖNTÄMINEN

- 2.1 Jos liitteessä I tarkoitettut testit on suoritettu kyseisessä liitteessä annettujen eritelmien sekä tämän direktiivin 3 artiklassa tarkoitettujen teknisten erittelyjen mukaisesti, direktiivin 70/156/ETY 4 artiklan 1 kohdan ja 4 artiklan 3 kohdan mukainen EY-tyyppihyväksyntä myönnetään.
- 2.2 EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli esitetään lisäyksessä 2.
- 2.3 Kullekin hyväksytylle ajoneuvotyyppille on annettava direktiivin 70/156/ETY liitteen VII mukainen hyväksyntänumero. Sama jäsenvaltio ei saa antaa samaa numeroa toiselle ajoneuvotyyppille.
- 2.4 Todennettaessa testausmenettelyjen noudattamista on epävarmoissa tapauksissa otettava huomioon kaikki valmistajan toimittamat tiedot ja testaustulokset, joita voidaan käyttää hyväksyntäviranomaisen tekemän hyväksyntätodistuksen validoinnissa.

## 3. TYYPIN JA HYVÄKSYNTÖJEN MUUTOKSET

- 3.1 Jos ajoneuvoon tehdään muutoksia, jotka vaikuttavat ajoneuvon eturakenteen yleiseen muotoon niin, että muutoksella on viranomaisen mielestä selvä vaikutus testauksen tuloksiin, on tehtävä uusi testaus.
- 3.2 Jos tämän direktiivin mukaisesti hyväksyttyä ajoneuvotyyppiä muutetaan, on sovellettava direktiivin 70/156/ETY 5 artiklan säännöksiä.

## 4. TUOTANNON VAATIMUSTENMUKAISUUS

- 4.1 Toimenpiteet tuotannon vaatimustenmukaisuuden varmistamiseksi toteutetaan direktiivin 70/156/ETY 10 artiklan säännösten mukaisesti.

---

## Liitteen II lisäys 1

**Ilmoituslomake nro ... tehty neuvoston direktiivin 70/156/ETY liitteen I mukaisesti ajoneuvon EY-tyyppihyväksynnästä jalankulkijoiden suojelun osalta**

Seuraavat tiedot on tarvittaessa toimitettava kolmena kappaleena ja niihin on liitettävä sisällysluettelo. Mahdolliset piirustukset on toimitettava sopivassa mittakaavassa ja riittävän yksityiskohtaisina A4-koossa tai A4-kokoon taitettuina. Mahdollisten valokuvien on oltava riittävän yksityiskohtaisia.

Jos järjestelmissä, osissa tai erillisissä teknisissä yksiköissä on sähköohjattuja toimintoja, tiedot niiden suoritusarvoista on toimitettava.

0. YLEISTÄ
- 0.1 Merkki (valmistajan toiminimi): .....
- 0.2 Tyyppi ja yleinen kaupallinen kuvaus (yleiset kaupalliset kuvaukset): .....
- 0.3 Tyypin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvon: .....
- 0.3.1 Näiden merkintöjen sijainti: .....
- 0.4 Ajoneuvoluokka: .....
- 0.5 Valmistajan nimi ja osoite: .....
- 0.8 Kokoonpanotehtaan (kokoonpanotehtaiden) osoite (osoitteet): .....
1. AJONEUVON YLEISET RAKENNEOMINAISUUDET
- 1.1 Valokuvat ja/tai piirustukset hyväksyttävää tyyppiä edustavasta ajoneuvosta: .....
- 1.6 Moottorin sijainti ja järjestely: .....
9. KORI
- 9.1 Korin tyyppi: .....
- 9.2 Käytetyt materiaalit ja rakennetavat: .....
- 9.2.3 Jalankulkijoiden suojelu  
Ajoneuvon yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen rakenteen, mittojen, asiaankuuluvien vertailulinjojen sekä ajoneuvon etuosan materiaalien osalta (sisältä ja ulkoa) on toimitettava. Tähän kuvaukseen olisi sisällytettävä yksityiskohtaiset tiedot mahdollisesti asennetuista aktiivisista turvajärjestelmistä.



## Liitteen II lisäys 2

## MALLI

(enimmäiskoko: A4 (210 × 297 mm))

**EY-TYYPPIHVÄKSYNTÄTODISTUS**

EY:n LEIMA Tyyppihväksyntäviranomaisen
---

## Ilmoitus

- EY-tyyppihväksynnästä <sup>(1)</sup>
- EY-tyyppihväksynnän laajentamisesta <sup>(1)</sup>
- EY-tyyppihväksynnän epäämisestä <sup>(1)</sup>
- EY-tyyppihväksynnän peruuttamisesta <sup>(1)</sup>

ajoneuvotyypin osalta direktiivin .../.../EY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä .../.../EY, mukaisesti

Tyyppihväksyntänumero: .....

Laajentamisperusteet: .....

## I JAKSO

- 0.1 Merkki (valmistajan toiminimi): .....
- 0.2 Tyyppi: .....
- 0.2.1 Kaupallinen nimi (kaupalliset nimet) (jos saatavissa): .....
- 0.3 Tyypin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvoon: .....
- 0.3.1 Näiden merkintöjen sijainti: .....
- 0.4 Ajoneuvoluokka: .....
- 0.5 Valmistajan nimi ja osoite: .....
- 0.8 Kokoonpanotehtaan (kokoonpanotehtaiden) nimi (nimet) ja osoite (osoitteet): .....

## II JAKSO

1. Lisätiedot (ks. lisäyksen liite)
2. Testien suorittamisesta vastaava tekninen tutkimuslaitos: .....
3. Testausselosteen päiväys: .....
4. Testausselosteen numero: .....
5. Mahdolliset huomautukset (ks. lisäyksen liite):
6. Paikka: .....
7. Päiväys: .....
8. Allekirjoitus: .....
9. Liitteenä on luettelo hyväksyntäviranomaisten hallussa olevista asiakirjoista, jotka ovat pyynnöstä saatavissa.

---

<sup>(1)</sup> Tarpeeton yliviivataan.

Lisäys EY-tyyppihyväksyntätodistukseen nro ... ajoneuvon EY-tyyppihyväksynnästä direktiivin .../.../EY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä .../.../EY, mukaisesti

1. **Lisätiedot**

1.1 Lyhyt kuvaus ajoneuvotyypistä sen rakenteen, mittojen, linjojen ja rakennemateriaalien osalta: .....

1.2 Moottorin sijainti: edessä/takana/keskellä <sup>(1)</sup>

1.3 Vetävät pyörät: etupyörät/takapyörät <sup>(1)</sup>

1.4 Testattavaksi toimitetun ajoneuvon massa

Etuakseli: .....

Taka-akseli: .....

Yhteensä: .....

1.5 Testitulokset liitteen I kohdan 3.1/3.2 mukaisesti (tarpeeton yliviivataan):

1.5.1 Liitteen I kohdan 3.1 testi:

Testi	Mitattu arvo		Hyväksytty/ Hylätty <sup>(1)</sup>
Puskurin sääritesti (jos suoritettu)	Taipumiskulma	astetta	
	Leikkaussiirtymä	mm	
	Kiihtyvyyden sääriosassa	g	
Konepellin etureunan reisitesti	Iskuvoimien summa	kN	<sup>(2)</sup>
	Taivutusmomentti	Nm	<sup>(2)</sup>
Puskurin reisitesti (jos suoritettu)	Iskuvoimien summa	kN	
	Taivutusmomentti	Nm	
Konepellin päätesti lapsen / pienen aikuisen päätä edustavalla laitteella (3,5 kg)	HPC-arvot alueella A (vähintään 12 arvoa)		
	HPC-arvot alueella B (vähintään 6 arvoa)		
Tuulilasin päätesti aikuisen päätä edustavalla laitteella (4,8 kg)	HPC-arvot (vähintään 5 arvoa)		<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta ennen törmäystä ja törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa 17. marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/102/EY liitteen I kohdassa 3.1 määritettyjen arvojen mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Ainoastaan seurantatarkoituksia varten.

<sup>(1)</sup> Tarpeeton yliviivataan.

## 1.5.2 Liitteen I kohdan 3.2 testit

Testi	Mittattu arvo		Hyväksytty/Hylätty <sup>(1)</sup>
Puskurin säärimesti (jos suoritettu)	Taipumiskulma	grados	
	Leikkaussiirtymä	mm	
	Kiihtyvyyssäätöosassa	g	
Konepellin etureunan reisivälikkeet	Iskuvälikkeiden summa	kN	
	Taivutusmomentti	Nm	
Puskurin reisivälikkeet (jos suoritettu)	Iskuvälikkeiden summa	kN	
	Taivutusmomentti	Nm	
Konepellin välikkeet lapsen välikkeiden edustavalla välikkeellä (2,5 kg)	HPC-arvot (vähintään 9 arvoa)		
Konepellin välikkeet aikuisen välikkeiden edustavalla välikkeellä (4,8 kg)	HPC-arvot (vähintään 9 arvoa)		( <sup>2</sup> )

(<sup>1</sup>) Direktiivin 2003/102/EY liitteen I kohdassa 3.2 määritettyjen arvojen mukaisesti.

## 1.6 Huomautukset: (esim. koskee oikeanpuoleiseen ja vasemmanpuoleiseen liikenteeseen tarkoitettuja ajoneuvoja)

.....

\_\_\_\_\_